

# 37. EKO FILM

České Budějovice  
Český Krumlov  
Třeboň

Mezinárodní filmový festival o životním prostředí, přírodním a kulturním dědictví  
International Film Festival on the Environment and Natural and Cultural Heritage

**3.-9. 10. 2011**

Česká republika – Czech Republic

## PROTOKOL ROZHODNUTÍ POROTY

### REGISTER OF THE JURY'S DECISION

Udílení cen na 37. ročníku Mezinárodního filmového festivalu o životním prostředí, přírodním a kulturním dědictví Ekofilm  
Awards at the 37<sup>th</sup> Ekofilm International Film Festival on the Environment and Natural and Cultural Heritage

#### **Velká cena Ekofilmu 2011** | Ekofilm Grand Prix 2011

**Film** | Film: **Království lesa** | Kingdom of the Forest

**Režie** | Director: **Jan Haft**

**Země původu** | Country of Origin: **UK, Německo** | United Kingdom, Germany

##### **Odůvodnění poroty:**

Unikátní a profesionálně dokonale zvládnutý pohled na život v evropských pralesích. Porota ocenila zejména smysluplné využití audiovizuálních technologií, sílu příběhu a celkovou atmosféru díla.

##### **Jury's Statement:**

A unique and professionally excellent view of the life in European primeval forests. The jury valued mainly the meaningful use of audiovisual technologies, the intensification of the story and the overall impression of the film.

#### **Zvláštní cena mezinárodní poroty** | Special Award of the International Jury

**Film** | Film: **Nečekaně chytrá zvířata** | Superanimals – Clever Animals

**Režie** | Director: **Georg Graffe**

**Země původu** | Country of Origin: **Německo** | Germany

##### **Odůvodnění poroty:**

Film zaujal porotu tématem a jeho vtipným, divácky atraktivním zpracováním.

##### **Jury's Statement:**

The jury was captured by this film's topic and its amusing treatment attractive for the audience.

## **Cena za režii** | Award for Direction

**Film** | Film: **Ekonomika štěstí** | The Economics of Happiness

**Režie** | Director: **Helena Norberg-Hodge, Steven Gorelick, John Page**

**Země původu** | Country of Origin: **USA** | USA

### **Odůvodnění poroty:**

Za nadstandardní zpracování tématu absurdních hodnot moderní civilizace, které celosvětově přináší problematika globalizace.

### **Jury's Statement:**

Awarded for an outstanding treatment of the topic of absurd values in the modern civilisation, which the issue of globalisation brings worldwide.

## **Cena za kameru** | Award for Photography

**Film** | Film: **Divoká Skandinávie – Finsko** | Wild Scandinavia - Finland

**Kamera** | Photography: **Ivo Nörenberg, Jan Henriksson, Rolf Steinmann**

**Země původu** | Country of Origin: **Německo** | Germany

### **Odůvodnění poroty:**

Za jedinečné ztvárnění severské přírody, dokonalou syntézu světla, skvostnou kompozici a celkový dojem z uměleckého díla.

### **Jury's Statement:**

For a unique depiction of Scandinavian nature, a perfect synthesis of light, composition and the overall impact of the work of art.

## **Cena za scénář** | Award for Screenplay

**Film** | Film: **Africa Obscura** | Africa Obscura

**Scénář** | Screenplay: **Jan Svatoš**

**Země původu** | Country of Origin: **Česká republika** | Czech Republic

### **Odůvodnění poroty:**

Za originální téma, za objevný a pokorný přístup k práci s dobovými materiály a technikou a jejich konfrontací se současností.

### **Jury's Statement:**

Awarded for an original theme, for a revelatory and humble approach to period materials and technology and their confrontation with the present.

## **Cena v kategorii publicistika, zpravodajství**

Award in the Category of Journalism

**Film** | Film: **Těžké kovy** | Heavy Metal

**Režie** | Director: **Huaqing Jin**

**Země původu** | Country of Origin: **Čína** | China

### **Odůvodnění poroty:**

Za odvážný investigativní přístup nejen k problematice znečištění životního prostředí, ale zejména k emotivnímu osudu jednotlivců, kteří v tomto prostředí pracují a tím ztrácejí naději na naplnění svých lidských snů.

### **Jury's Statement:**

For a brave investigative approach not only to the issue of environmental pollution, but mainly to the touching fate of individuals who work in this environment and thus lose hope to fulfil their dreams.

## **Cena v kategorii dokument | Award in the Category of Documentary**

**Film** | Film: **Ochutnejte odpad** | Taste the Waste

**Režie** | Director: **Valentin Thurn**

**Země původu** | Country of Origin: **Německo** | Germany

### **Odůvodnění poroty:**

Za poutavé uchopení zdánlivě neatraktivního globálního tématu, které se však překvapivě dotýká každého z nás.

### **Jury's Statement:**

Awarded for an engaging treatment of the seemingly unattractive global topic which surprisingly affects each one of us.

## **Cena v kategorii vědecký, vzdělávací pořad**

Award in the Category of Scientific, Educational Programme

**Film** | Film: **Neporazitelní** | The Invincible

**Režie** | Director: **Meike Srowig**

**Země původu** | Country of Origin: **Německo** | Germany

### **Odůvodnění poroty:**

Za vizuální ztvárnění neviditelného světa virů a bakterií a jejich viditelného vlivu na lidskou existenci.

### **Jury's Statement:**

For the visual treatment of the invisible world of viruses and bacteria and their visible influence on human existence.

## **Cena v kategorii volná tvorba**

Award in the Category of Free and Miscellaneous Topics

**Film** | Film: **Žádost o azyl z ekologických důvodů** | An Application for Asylum in the Czech Republic on Ecological Grounds

**Režie** | Director: **William Lee**

**Země původu** | Country of Origin: **Česká republika** | Czech Republic

### **Odůvodnění poroty:**

Za nápaditost, absurdní humor, kdy formou filmové zkratky sledujeme pozitivní změny v přístupu k životnímu prostředí v současné Evropě.

### **Jury's Statement:**

Awarded for an imaginative and humorous short form where, with the use of an absurd hero, the film outlines the positive changes in the approach to the environment during the last decades in Europe.

### **Mezinárodní porota doporučila udělit cenu:**

**The International Jury suggested to present award:**

## **Cena Ministerstva životního prostředí pro český snímek**

Award of the Ministry of the Environment for Czech Film

**Film** | Film: **Slovíčka – Ekologie, Globalizace** | Vocabulary – Ecology, Globalisation

**Režie** | Director: **Maria Procházková**

**Země původu** | Country of Origin: **Česká republika** | Czech Republic

### **Odůvodnění poroty:**

Na časově omezené ploše, výtvarně, srozumitelně orientuje dětského diváka ve změti komplikovaných cizích slov.

### **Jury's Statement:**

Within a limited time scope the film visually and comprehensibly orients a child viewer in the clutter of complicated foreign terminology.

## **Cena studentské poroty | Student Jury Award**

**Film** | Film: **Silva Gabreta – Jak se rodí šumavský horský les** | Silva Gabreta – Genesis of the Šumava Mountain Forests

**Režie** | Director: **Ladislav Miko, Ivan Střítecký**

**Země původu** | Country of Origin: **Česká republika** | Czech Republic

### **Odůvodnění poroty:**

Členy studentské poroty oslovil film Silva Gabreta, který divákovi poutavě a názorně odhaluje procesy probíhající v lese.

### **Jury's Statement:**

Members of the Student Jury were captured by the film Silva Gabreta which interestingly and expressively reveals processes taking place in the forest.

## **Mezinárodní porota** | International Jury

**Předsedkyně mezinárodní poroty** | Head of the International Jury:  
**Dagmar Rajčanová, Slovensko** | Slovakia

**Členové poroty** | Members of the International Jury:

**Alice Aronová, Česká republika** | Czech Republic

**Osamu Okamura, Česká republika** | Czech Republic

**William C. Parks, USA** | USA

**David Prudký, Česká republika** | Czech Republic

**Ilja Ruppeltdt, Nový Zéland** | New Zealand

## **Studentská porota** | Student Jury

**Studenti Přírodovědecké fakulty Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích**

Students from the Faculty of Science, University of South Bohemia in České Budějovice

**Členové studentské poroty** | Members of the Student Jury:

**Andrea Benedová**

**Josef Juráň**

**Sandra Maciarzová**

**Vít Pádecký**

**Petr Pavliska**

**Pavla Staňková**

**Veronika Špátová**

**Kateřina Vičková**

**Kateřina Zadinová**